



# Как заполнять книжку МДП

**IRU** Union Internationale  
des Transports Routiers

## CARNET TIR \*

**6 volets**      MX51000000

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au \_\_\_\_\_ inclus  
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including \_\_\_\_\_

2. Délivré par \_\_\_\_\_  
Issued by \_\_\_\_\_  
(Nom de l'association douanière / name of issuing association)

3. Titulaire \_\_\_\_\_  
Holder \_\_\_\_\_  
(Numéro d'identification, titre, adresse, pays / identification number, name, address, country)

4. Signature du délégué de l'association douanière et cachet de cette association.  
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association.

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale.  
Signature of the secretary of the international organization.

(à remplir avant utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de départ  
Country/Country of departure (1)

7. Pays de destination  
Country/Countries of destination (1)

8. Note d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (1)  
Registration No(s) of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'approbation du (des) véhicule(s) routier(s) (No. and date) (1)  
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

10. Note d'identification du (des) conteneur(s) (1)  
Identification Note of container(s) (1)

11. Observations diverses  
Remarks:

12. Signature du titulaire du carnet.  
Signature of the carnet holder.

(1) Donner la mention inutile.  
State your vehicle(s) also, see appy.

\* Voir annexe I de la Convention TIR, 1953, établie sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.  
See annex I of the TIR Convention, 1953, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.



Международный Союз  
Автомобильного  
Транспорта

Настоящая брошюра подготовлена МСАТ  
в качестве руководства для перевозчиков,  
объединений МДП и сотрудников таможенных  
органов

## Как использовать настоящую брошюру

Брошюра спланирована следующим образом: на левой странице разворота находится иллюстрация, на правой странице объясняется, какие должны быть предприняты действия и кем.

**Кто:** *Кто заполняет определенный лист книжки МДП*

**Когда:** *В какой момент перевозки МДП данный лист заполняется*

**Что:** *Название листа. Информация о рубриках находится в следующем разделе страницы брошюры.*

**ДЕЙСТВИЯ:** *Что должно быть предпринято на каждом этапе, помимо заполнения соответствующих рубрик книжки МДП: например, проверить пломбы и удалить отрывные листки.*

---

Информация о рубриках находится в настоящем разделе. На иллюстрации на левой странице показывается на примере, как заполняется каждая отдельная рубрика. Рубрики заполнены разными цветами, в зависимости от заполняющих лиц. Для наглядной демонстрации роли каждого участника, на иллюстрации показан пример простой перевозки с 1 таможенной места отправления и 1 таможенной места назначения.

---

## Общая характеристика книжки МДП

Книжка МДП состоит из:

- Обложки книжки МДП
- Желтого Грузового Манифеста, (не для таможенных целей)
- Парных белых и зеленых отрывных листков (с корешками)
- Протокола
- Задней стороны обложки с отрывной частью

Книжки МДП могут содержать 4, 6, 14 и 20 листов, каждая пара листков (1 белый, 1 зеленый) предназначается для одной операции МДП.

*Примечание: информация, содержащаяся в настоящей брошюре, не обладает юридической силой. Юридической основой для осуществления процедуры МДП является Конвенция МДП.*

# CARNET TIR \*

**6 volets**

MX51000000

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au 16/11/2007 inclus  
*Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including*
2. Délivré par TIR TRAINING ASSOCIATION 091  
*Issued by*  
Landstrasse 6, 3000 Bern, Switzerland  
(nom de l'association émettrice / name of issuing association)  
TIR International Transport Operators
3. Titulaire 16 Chemin de la Voie Creuse  
*Holder*  
CH - 1211, Switzerland  
CHE/091/4898  
(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)
4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:  
*Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:*
5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:  
*Signature of the secretary of the international organization:*



*Handwritten signature*

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet. / To be completed before use by the holder of the carnet)



6. Pays de départ SWITZERLAND (CHE)  
*Country/Countries of departure (1)*
7. Pays de destination SLOVENIA (SVN)  
*Country/Countries of destination (1)*
8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (1)  
*Registration No(s), of road vehicle(s) (1)*  
GE 765891
9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No and date) (1)  
*Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)*  
141500-027-119/2007
10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)  
*Identification No(s), of container(s) (1)*

11. Observations diverses  
*Remarks*

12. Signature du titulaire du carnet:  
*Signature of the carnet holder*

(1) Biffer la mention inutile.  
*Strike out whichever does not apply.*

*Handwritten signature*

\* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.  
\* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

**Кто:** Объединение и Держатель

**Когда:** При выдаче и до начала перевозки

**Что:** Обложка книжки МДП

---

**Рублики 1-4 заполняются Объединением при выдаче книжки**

Рубрика 1: Дата окончания срока действия книжки МДП (максимум 60 дней, считая со следующего дня после даты выдачи) – книжка МДП должна быть принята к оформлению таможенной места отправления в последний день срока ее действия или до этой даты, оформление в таможене отправления книжки МДП после истечения данного срока невозможно

Рубрика 2: Информация об Объединении

Рубрика 3: Полная информация о Держателе, включая личный идентификационный номер

Рубрика 4: Печать и подпись Объединения

---

**Рублики 6-12 заполняются Держателем до начала перевозки**

Рубрика 6: Страна(ы) отправления, в том числе код ISO Alpha 3

Рубрика 7: Страна(ы) назначения, в том числе код ISO Alpha 3

Рубрика 8: Регистрационный номер транспортного средства

Рубрика 9: Номер свидетельства о допущении и срок его действия – должно быть действительно на протяжении всей перевозки МДП

Рубрика 10: Если используется контейнер – его опознавательный номер

Рубрика 11: Замечания (например, тяжеловесные или громоздкие грузы на английском или французском языке и т.д.)

Рубрика 12: Подпись Держателя

---

**Общие замечания:**


В книжке МДП не должно быть ни подчисток, ни помарок. Все исправления должны быть произведены путем вычеркивания ошибочных указаний и добавления надлежащих указаний (удостоверенных таможенным органом).

Если книжка МДП используется для состава транспортных средств / контейнеров, содержимое каждого транспортного средства или контейнера должно быть указано отдельно с предшествующим указанием их регистрационного номера.

Даты, вводимые в книжку МДП, должны соответствовать формату дд/мм/гггг. Необходимо указывать название таможи, и, в случае надобности, ее местонахождение.



NE PAS DÉTACHER! A remplir et à conserver dans le carnet  
NOT TO BE DETACHED!  
This form is to be filled in and has to remain in the carnet

NEODÉLOVATI! Tento list musí být vyplněn a ponechán v carnetu  
NON DISTACCARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel Carnet  
NICHT ABTRENEN! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben


<b>VOUCHER N° 1 / N° 2</b>		<b>1. TIR CARNET</b> <b>MX5100000</b>	
2. Customs office(s) of departure 1. <u>GENEVA</u> 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization <b>IRU</b> Union Internationale des Transports Routiers 	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country) <b>TIR International Transport Operators</b> <b>16 Chemin de la Voie Creuse</b> <b>CH - 1211, Switzerland</b> <b>CHE/091/4898</b>	
7. Registration No(s), of road vehicle(s) <u>GE 765891</u>		5. Country/Countries of departure <u>SWITZERLAND (CHE)</u> 6. Country/Countries of destination <u>SLOVENIA (SVN)</u>	
<b>GOODS MANIFEST</b>		8. Documents attached to the manifest <u>CMR : 172496</u> <u>Invoice: 4376-1005-016</u>	

9. a) Load compartment(s) or container(s) b) Marks and box of packages or articles <u>89683700</u> <u>8697431</u>	10. Number and type of packages or articles, description of goods <u>system for incineration</u> <u>- 58 packages</u> <u>Pipes and cables</u> <u>- 3 packages</u>	11. Gross weight in kg <u>9670,0</u> <u>1970,0</u> <u>11580,0</u>	16. Seals or identification marks applied (number, identification)
--	---	--	--

12. Total number of packages entered on the manifest Destination: 1. Customs office <u>Ljubljana</u> 2. Customs office 3. Customs office	Number <u>61</u>	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent <u>Geneva, 17/09/2007</u> 	17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp <u>XXXXXXXX</u> 
---	---------------------	--	---

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route) <input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact	20. Time-limit for transit	24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination) <input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact
21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____	26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified	27. Reservations
22. Miscellaneous (Itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)	23. Customs officer's signature and Customs office date stamp <u>XXXXXXXX</u> 	28. Customs officer's signature and Customs office date stamp <u>XXXXXXXX</u> 

**COUNTERFOIL N° 1 / N° 2**

1. Arrival certified by the Customs office at _____	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp  <u>XXXXXXXX</u>
<input type="checkbox"/> 2. Seals or identification marks found to be intact	
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____	
4. New seals affixed _____	
5. Reservations _____	

Form not to be taken under Customs control by the Customs authorities



- Кто:** *Держатель*
- Когда:** *До начала перевозки*
- Что:** *Желтый Грузовой Манифест, не для таможенных целей*

Желтый внетаможенный грузовой манифест заполняется Держателем, внесенная информация разборчиво повторяется на всех отрывных листках книжки МДП, в том числе на тех, которые не будут использованы (координаты Держателя также указываются в рубрике 5 Протокола).

---

- Рубрика 2 : Название и местоположение таможи(ен) места отправления (общее число таможен мест отправления и назначения не должно превышать 4, т.е. 3 места отправления, 1 назначения; 2 места отправления, 2 назначения, и т.д. Груз в таможе места назначения может быть предъявлен только после прохождения всех мест отправления. Груз должен пересечь как минимум одну международную границу).
- Рубрика 4: Полная подробная информация о Держателе, включая его индивидуальный идентификационный номер.
- Рубрика 5: Страна(ы) отправления, в том числе код ISO Alpha 3
- Рубрика 6: Страна(ы) назначения, в том числе код ISO Alpha 3
- Рубрика 7 : Регистрационный номер транспортного средства (номерной знак)
- Рубрика 8: Прилагаемые документы (CMR, упаковочный лист и т.д.)
- Рубрика 9: а) грузовое(ые) отделение(я) – (отдельная запись для каждого грузового отделения)  
б) опознавательные знаки (позволит Вам идентифицировать грузовые места)
- Рубрика 10: Число и род грузовых мест и описание грузов
- Рубрика 11: Вес груза в кг.
- Рубрика 12: Название(я) таможи(ен) места(мест) назначения и число грузовых мест для каждого места назначения
- Рубрики 13, 14, 15: Подпись Держателя, место и дата проставления подписи

<b>VOLET N° 1</b>		<b>1. CARNET TIR</b> <b>MX51000000</b>	
2. Bureau(x) de douane de départ 1. <u>GENEVA</u> 2. _____		3. Nom de l'organisation internationale <b>IRU Union Internationale des Transports Routiers</b>	
3. _____		4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) <b>TIR International Transport Operators 16 Chemin de la Voie Creuse CH - 1211, Switzerland CHE/091/4898</b>	
Pour usage officiel		5. Pays de départ <u>SWITZERLAND (CHE)</u> 6. Pays de destination <u>SLOVENIA (SVN)</u>	
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) <u>GE 765891</u>		8. Documents joints au manifeste <u>CMR: 172496 Invoice: 4376-1005-016</u>	

**MANIFESTE DE MARCHANDISES**

9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et No(s) des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelléments ou marquages d'identification apposés (nombre, identification)
<u>89683700</u>	<u>System for incineration - 58 packages</u>	<u>9610,0</u>	<u>004010</u>
<u>8697431</u>	<u>Pipes and cables - 3 packages</u>	<u>1970,0</u>	
		<u>11580,0</u>	

Carnet TIR  
PAGE 1

12. Total des colis figurant sur le manifeste Détaché:	Nombre	13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre du bureau de douane
1. Bureau de douane <u>Ljubljana</u>	<u>61</u>	14. Lieu et date 15. Signature du titulaire ou de son représentant <u>Geneva, 17/09/2007</u>	<b>CUSTOMS</b> TIR TRAINING <u>77</u> 17/09/2007 <u>B Meyer</u> Departure
2. Bureau de douane			
3. Bureau de douane			
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) <u>Geneva</u>			
<input type="checkbox"/> 19. Scelléments ou marquages d'identification reconnus intacts	20. Délai de transit <u>18/09/2007</u>		
21. Enregistré par le bureau de douane de <u>Geneva 77</u>	Sous le No <u>TIR 479</u>		
22. Divers (itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.) <u>St Margrethen</u>	<b>CUSTOMS</b> TIR TRAINING <u>77</u> 17/09/2007 <u>B Meyer</u> Departure		
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <u>B Meyer</u>			

**SOUCHE N° 1**

**MX51000000**

**PAGE 1 du CARNET TIR**

1. Pris en charge par le bureau de douane de <u>Geneva 77</u>	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
2. Sous le No <u>TIR 479</u>	<b>CUSTOMS</b> TIR TRAINING <u>77</u> 17/09/2007 <u>B Meyer</u> Departure
3. Scelléments ou marquages d'identification apposés <u>004010</u>	
4. <input type="checkbox"/> Scelléments ou marquages d'identification reconnus intacts	
5. Divers (itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.) <u>St Margrethen 64</u>	



**Кто:** Таможня (и Держатель)

**Когда:** В таможене места отправления  
(и до начала перевозки)

**Что:** Отрывной листок и корешок №1, стр. 1

**ДЕЙСТВИЯ:** таможни:

- Проверить грузы (должны соответствовать грузовому манифесту)
- Проверить действительность книжки МДП и свидетельства о допущении
- Удостовериться, что таблички «TIR» прикреплены
- Опечатать транспортное средство
- Проставить печати на всех приложенных документах и прикрепить их к книжке МДП
- Заполнить и удалить отрывной листок №1, вернуть книжку МДП водителю

---

## Отрывной листок №1

Рубрики 2-15 заполнены Держателем до начала перевозки (см. стр. 7).

Рубрика 16: Номер пломбы – должен быть указан на каждом отрывном листке книжки МДП

Рубрика 17: Дата, печать и подпись таможни места отправления - должны быть указаны на каждом отрывном листке книжки МДП

Рубрика 18: Название и, при необходимости, местоположение таможни места отправления

Рубрика 19: Проставьте отметку, если пломбы не повреждены (таможней места отправления не заполняется)

Рубрика 20: Установленный срок прибытия транспортного средства в таможенный орган выезда из страны (факультативно).

Рубрика 21: Идентификационный номер таможни места отправления  
За №: Номер в таможенном реестре, присвоенный данной операции МДП

Рубрика 22: Прочее: может быть указан маршрут, т.е. таможня выезда

Рубрика 23: Дата, печать и подпись таможни.

**Данная информация должна также фигурировать в рубриках 18-23 отрывного листка 2, стр. 2 книжки МДП**

---

## Корешок №1

Рубрика 1: Название таможни

Рубрика 2: Номер в таможенном реестре, присвоенный данной операции МДП


Рубрика 3: Номер наложенной пломбы

Рубрика 4: Проставьте отметку, если пломбы не повреждены (таможней места отправления не заполняется)

Рубрика 5: Прочее (маршрут – факультативно)

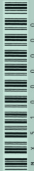
Рубрика 6: Дата, печать и подпись таможни, подтверждающие, что таможенные органы оформили начало операции МДП

**Примечание: Все корешки должны всегда оставаться в книжке МДП**

<b>VOLET N° 2</b>		<b>1. CARNET TIR</b> <b>MX51000000</b>	
2. Bureau(s) de douane de départ 1. <u>GENEVA</u> 2. _____		3. Nom de l'organisation internationale <b>IRU Union Internationale des Transports Routiers</b> 	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) <b>TIR International Transport Operators 16 Chemin de la Voie Creuse CH - 1211, Switzerland CHE/091/4898</b>	
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) <u>GE 765891</u>		5. Pays de départ <u>SWITZERLAND (CHE)</u> 6. Pays de destination <u>SLOVENIA (SVN)</u>	
		8. Documents joints au manifeste <u>CMR : 172496</u> <u>Invoice: 4376-1005-016</u>	

**MANIFESTE DE MARCHANDISES**

9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marchés et Nos des colis ou objets  <u>89683700</u>  <u>8697431</u>	10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises  <u>System for incineration - 58 packages</u>  <u>Pipes and cables - 3 packages</u>	11. Poids brut en kg  <u>9610,0</u>  <u>1970,0</u>  <u>11580,0</u>	16. Scelllements ou marques d'identification apposés (numéro, identification)  <u>004010</u>
---	--	--	--



Carnet TIR  
PAGE 2

12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination: 1. Bureau de douane <u>Ljubljana</u> 2. Bureau de douane 3. Bureau de douane	Nombre <u>61</u>	13. Je certifie que les indications sous rubriques 7 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes 14. Lieu et date <u>Geneva, 17/09/2007</u> 15. Signature de l'agent ou de son représentant 	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane  <u>B Meyer</u>
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) <u>Geneva</u>	20. Délai de transit <u>18/09/2007</u>	24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination) <u>St Margrethen 64</u>	25. Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts
19. Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts <input type="checkbox"/>	21. Enregistré par le bureau de douane de <u>Geneva 77</u>	26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée	27. Réserves
22. Divers (linéaire fixé, bureau où le transport doit être pris en charge) <u>St Margrethen</u>	23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane  <u>B Meyer</u>	28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <u>TUTZ</u>	29. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane 



Carnet TIR  
PAGE 2

**SOUCHE N° 2** **MX51000000** **PAGE 2** **du CARNET TIR**

1. Arrivée constatée par le bureau de douane de <u>St Margrethen 64</u>	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
2. <input checked="" type="checkbox"/> Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts	
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste)	
4. Nouveaux scelllements apposés	
5. Réserves	



**Кто:** Таможня (и держатель)

**Когда:** В таможене выезда  
(и отправления, до начала перевозки)

**Что:** Отрывной листок и корешок № 2, стр. 2

**ДЕЙСТВИЯ:** Таможни: Проверить, в порядке ли пломбы, не было ли несанкционированного доступа в транспортное средство. Проверить, проставлена ли печать в рубрике 6 корешка № 1, стр. 1, если нет, книжка МДП не должна быть принята к оформлению. Заполнить и удалить отрывной листок № 2, а также сделать соответствующую запись в таможенном реестре, отправить свидетельство о прекращении операции МДП в таможню въезда (отрывная часть с рубриками 18-28).

---

### Отрывной листок № 2

Рубрики 2-15 уже заполнены Держателем до перевозки (см. стр. 7 настоящей брошюры). Рубрики 16-23 должны быть заполнены таможенным органом отправления.

Рубрика 24: Название и идентификационный номер таможни выезда

Рубрика 25: Проставьте отметку, если пломбы не повреждены

Рубрика 26: Если груз выгружен, количество выгруженных грузовых мест (заполняется только таможней места назначения)

Рубрика 27: Оговорка – в случае проблемы (повреждение пломбы, утрата грузов), проставить большую букву «R» и изложить проблему. В зависимости от обстоятельств, возможно, что необходимо заполнить Протокол (см. стр. 15 брошюры).

Рубрика 28: Дата, печать и подпись таможни

---

### Корешок №2

Рубрика 1: Название таможни

Рубрика 2: Проставьте отметку, если пломбы не повреждены

Рубрика 3: Количество выгруженных грузовых мест (заполняется только таможней места назначения)

Рубрика 4: Номер новой пломбы (в случае ее наложения)

Рубрика 5: Оговорки (см. выше, рубрика 27)

Рубрика 6: Дата, печать и подпись таможни

<b>VOLET N° 1</b>		<b>CARNET TIR MX51000000</b>	
1. Bureau d'origine de GENÈVE		3. Nom de l'organisation internationale <b>IRU</b> Union Internationale des Transports Routiers	
2. Nom de l'expéditeur		4. Titulaire du carnet (nom et coordonnées, sans adresse et pays) <b>TIR International Transport Operators</b> 16 Chemin de la Voie Crouse CH - 1211, Switzerland CHEJ0814898	
7. Noms abrégés de tous les véhicules routiers <b>GE 765891</b>		5. Pays de départ <b>SWITZERLAND (CHE)</b>	
<b>MANIFESTE DE MARCHANDISES</b>		6. Pays de destination <b>SLOVENIA (SVN)</b>	
10. Numéro d'incinération des déchets, désignation des marchandises		11. Poids net en kg	
89683700 - 58 packages <i>System for incineration</i>		9610,0 004010	
8697431 - 3 packages <i>Pipes and cables</i>		1970,0	
		11580,0	
12. Total des colis figurant sur les déclarations 1. Marque de marque <b>Ljubljana</b>		13. Le carnet est des indications sur le contenu de la déclaration 14. Date de date <b>Geneva, 17/09/2007</b>	
15. Numéro de douane de départ <b>67</b>		16. Signature de l'agent de douane <b>B Meyer</b>	
17. Conteneur de douane de départ <b>SWITZERLAND</b>		18. Signature de l'agent de douane <b>17/09/2007</b>	
18. Contenu de la déclaration de douane de départ <b>Wolfurt</b>		19. Signature de l'agent de douane <b>17/09/2007</b>	
20. Signature de l'agent de douane de destination <b>Ljubljana Terminal</b>		21. Signature de l'agent de douane de destination <b>Ljubljana Terminal</b>	
22. Signature de l'agent de douane de destination <b>M. Scherz</b>		23. Signature de l'agent de douane de destination <b>M. Scherz</b>	

**SOUCHÉ N° 1** **MX51000000** **PAGE 3** du CARNET TIR

1. Pays en charge par le bureau de douane de <b>Wolfurt 26</b>	5. Déclaration de l'agent de douane de destination de douane
2. Date de <b>TIR 789</b>	6. Signature de l'agent de douane de destination
3. Signature de l'agent de douane de destination	7. Signature de l'agent de douane de destination
4. Signature de l'agent de douane de destination	8. Signature de l'agent de douane de destination

<b>CARNET TIR MX51000000</b>	
1. Bureau d'origine de GENÈVE	
3. Nom de l'organisation internationale <b>IRU</b> Union Internationale des Transports Routiers	
4. Titulaire du carnet (nom et coordonnées, sans adresse et pays) <b>TIR International Transport Operators</b> 16 Chemin de la Voie Crouse CH - 1211, Switzerland CHEJ0814898	
5. Pays de départ <b>SWITZERLAND (CHE)</b>	
6. Pays de destination <b>SLOVENIA (SVN)</b>	
7. Noms abrégés de tous les véhicules routiers <b>GE 765891</b>	
<b>MANIFESTE DE MARCHANDISES</b>	
10. Numéro d'incinération des déchets, désignation des marchandises	
89683700 - 58 packages <i>System for incineration</i>	
8697431 - 3 packages <i>Pipes and cables</i>	
9610,0 004010	
1970,0	
11580,0	
12. Total des colis figurant sur les déclarations 1. Marque de marque <b>Ljubljana</b>	
13. Le carnet est des indications sur le contenu de la déclaration 14. Date de date <b>Geneva, 17/09/2007</b>	
15. Numéro de douane de départ <b>67</b>	
16. Signature de l'agent de douane <b>B Meyer</b>	
17. Conteneur de douane de départ <b>SWITZERLAND</b>	
18. Signature de l'agent de douane <b>17/09/2007</b>	
19. Signature de l'agent de douane <b>17/09/2007</b>	
20. Signature de l'agent de douane de destination <b>Ljubljana Terminal-34</b>	
21. Signature de l'agent de douane de destination <b>Ljubljana Terminal-34</b>	
22. Signature de l'agent de douane de destination <b>J.D.J.</b>	
23. Signature de l'agent de douane de destination <b>J.D.J.</b>	

**SOUCHÉ N° 2** **MX51000000** **PAGE 4** du CARNET TIR

1. Pays en charge par le bureau de douane de <b>Ljubljana Terminal-34</b>	5. Déclaration de l'agent de douane de destination de douane
2. Date de <b>TIR 789</b>	6. Signature de l'agent de douane de destination
3. Signature de l'agent de douane de destination	7. Signature de l'agent de douane de destination
4. Signature de l'agent de douane de destination	8. Signature de l'agent de douane de destination



**Кто:** Таможня (и Держатель)

**Когда:** В таможене **въезда** и **назначения**  
(и до начала перевозки)

**Что:** Отрывные листки и корешки № 1 и 2, стр. 3 и 4.

### **ДЕЙСТВИЯ:**

#### **А. В таможене въезда:**

1. Проверка транспортного средства и пломб
2. Заполнение соответствующих частей книжки МДП (та же процедура, что в таможене места отправления, описанная на стр. 9 настоящей брошюры).
3. Отрывной листок № 1 (стр. 3 книжки МДП) регистрируется и книжка МДП возвращается водителю, который следует до таможенного места назначения/выезда.

**Б. В таможене выезда:** В случае если перевозка проходит через страну транзитом, применяется та же процедура, что в предыдущей таможене выезда (см. стр. 11 настоящей брошюры).

#### **В. В таможене места назначения:**

Если перевозка заканчивается во внутренней таможене, по прибытии транспортного средства таможня:

1. - проверяет пломбы и транспортное средство, затем снимает пломбы  
- сравнивает грузы с их описанием в манифесте. Если есть расхождения, указывает наличие оговорок в рубрике 27. Если необходимо, заполняется Протокол.
2. Заполняет и регистрирует отрывной листок № 2, стр. 4 (подробности см. на стр. 11 брошюры)
3. Заполняет и отправляет в таможню въезда свидетельство о прекращении операции МДП (отрывной листок № 2, рубрики 24-28).
4. Заполняет и проставляет печать на корешке №2
5. Возвращает книжку МДП водителю.

**Г. В таможене въезда:** Таможня сравнивает свидетельство о прекращении процедуры МДП с отрывным листком №1, завершает операцию МДП.

---

Примечание: Данные SafeTIR о прекращении операции МДП также должны передаваться таможене места назначения в МСАТ для подтверждения прекращения перевозки МДП.

## Procès-verbal de constat

Établi en application de l'article 25 de la Convention TIR  
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ		2. <b>CARNET TIR</b> <span style="font-size: 1.2em; font-weight: bold;">MX5100000</span>																																								
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routeur(s) No(s) d'identification du/des conteneur(s)		3. Nom de l'organisation internationale <b>IRU</b> <i>Union Internationale des Transports Routiers</i>																																								
6. Le(s) scelléme(n)t(s) douanier(s) est/sont <table style="margin-left: 20px; border: none;"> <tr> <td>intact(s)</td> <td>non intact(s)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		intact(s)	non intact(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) <b>TIR International Transport Operators</b> <b>16 Chemin de la Voie Creuse</b> <b>CH - 1211, Switzerland</b> <b>CHE/091/4898</b>																																				
intact(s)	non intact(s)																																									
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																									
7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est/sont <table style="margin-left: 20px; border: none;"> <tr> <td>intact(s)</td> <td>non intact(s)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		intact(s)	non intact(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8. Observations																																				
intact(s)	non intact(s)																																									
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																									
9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <span style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont déduites (D) comme indiqué dans la rubrique 12</span>																																										
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et N°s des colis ou objets	11. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou déduites)																																							
14. Date, lieu et circonstances de l'accident																																										
15. Mesures prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <table style="margin-left: 20px; border: none;"> <tr> <td><input type="checkbox"/> application de nouveaux scelléments: nombre</td> <td>caractéristiques</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> autres</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				<input type="checkbox"/> application de nouveaux scelléments: nombre	caractéristiques	_____	<input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après)			<input type="checkbox"/> autres																																
<input type="checkbox"/> application de nouveaux scelléments: nombre	caractéristiques	_____																																								
<input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après)																																										
<input type="checkbox"/> autres																																										
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicule(s) routeur(s) ou du/des conteneur(s) de substitution <table style="margin-left: 20px; border: none; width: 100%;"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="2">No d'immatriculation</th> <th colspan="2">Agréé</th> <th rowspan="2">No de certificat d'agrément</th> <th rowspan="2">Nombre et caractéristiques des scelléments apposés</th> </tr> <tr> <th>oui</th> <th>non</th> <th>oui</th> <th>non</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a) véhicule</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>_____</td> <td>_____ / _____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>_____</td> <td>_____ / _____</td> </tr> <tr> <td>b) conteneur</td> <td colspan="2">No d'identification</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>_____</td> <td>_____ / _____</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="2">_____</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>_____</td> <td>_____ / _____</td> </tr> </tbody> </table>					No d'immatriculation		Agréé		No de certificat d'agrément	Nombre et caractéristiques des scelléments apposés	oui	non	oui	non	a) véhicule	_____	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____ / _____		_____	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____ / _____	b) conteneur	No d'identification		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____ / _____		_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____ / _____
	No d'immatriculation		Agréé		No de certificat d'agrément	Nombre et caractéristiques des scelléments apposés																																				
	oui	non	oui	non																																						
a) véhicule	_____	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____ / _____																																				
	_____	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____ / _____																																				
b) conteneur	No d'identification		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____ / _____																																				
	_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____ / _____																																				
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR																																								
Lieu / date / timbre		signature																																								

Marquer d'une croix les cases qui conviennent

**Кто:** Компетентные органы (и Держатель)

**Когда:** В случае аварии / нарушения при перевозке МДП  
(и рубрика 5 до начала перевозки)

**Что:** Протокол

---

Протокол должен оставаться в книжке МДП, и к нему, если возможно, должен быть прикреплен протокол из полиции.

Рубрика 1: Таможня(и) места отправления

Рубрика 4: Регистрационный номер транспортного средства и / или контейнера

Рубрика 5: Уже должна быть заполнена информацией о Держателе

Рубрика 6: Пломбы не нарушены / нарушены (отметить)

Рубрика 7: Грузовое(ые) отделение(я) / контейнер не поврежден(ы) / поврежден(ы) (отметить)

Рубрика 8: Замечания / комментарии

Рубрика 9: Выберите и отметьте один из следующих пунктов: видимой пропажи груза не установлено / грузы, указанные в рубриках 10-13 отсутствуют (О) или уничтожены (У), как указано в рубрике 12

Рубрика 10: а) грузовое отделение

б) марки и номера грузовых мест или предметов

Рубрика 11: Число и род грузовых мест или предметов; описание грузов

Рубрика 12: Отметьте буквой О (отсутствуют) или У (уничтожены)

Рубрика 13: Замечания – укажите количество недостающих / уничтоженных грузов

Рубрика 14: Дата, место и обстоятельства происшествия (подробное описание)


Рубрика 15: Меры, принятые для продолжения операции МДП (выбрать и отметить). Наложение новых пломб: Число пломб и их характеристика; Перегрузка грузов в другое транспортное средство/контейнер (в этом случае см. рубрику 16); Прочее

Рубрика 16: Если грузы перегружены в другое транспортное средство/контейнер, уточнить детали в данной рубрике. а) транспортное средство – указать регистрационный номер. Отметить, имеется ли свидетельство о допущении транспортного средства, указать номер и информацию о наложенной пломбе. Если грузы перегружены в новый контейнер, в рубрике 16 (б) указать детали, аналогичные деталям для транспортного средства.

Рубрика 17: Место, дата, печать и подпись, а также информация об органах, составивших Протокол

Рубрика 18: Виза (печать и подпись) следующей таможни, через которую перевезены грузы при операции МДП. В случае отсутствия или уничтожения части грузов, в то время как оставшиеся грузы должны быть доставлены в место назначения, информация в грузовом манифесте и номер пломбы должны быть исправлены на всех оставшихся отрывных листках, а также новый номер пломбы должен быть проставлен на соответствующем корешке.

MX51000000

CARNET TIR 

Specimen





- Кто:** Таможня
- Когда:** В случае задержания книжки МДП таможней (например, в связи с истечением срока действия книжки МДП)
- Что:** отрывная часть задней стороны обложки книжки МДП
- ДЕЙСТВИЯ:** таможня ставит печать на отрывной части задней стороны обложки, подписывает ее, отделяет от книжки и возвращает водителю. Книжка МДП остается в таможне до завершения таможенного расследования.

Для заметок:

Для заметок:

*Единство действий во  
имя лучшего будущего*



с 1948 г.

**International Road Transport Union,  
Secretariat General**

3, rue de Varembé  
B.P. 44  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland

Tel: +41-22-918 27 00  
Fax: +41-22-918 27 41  
E-mail: [iru@iru.org](mailto:iru@iru.org)  
Web: [www.iru.org](http://www.iru.org)

